

## GRIEGO II

### OPCIÓN A

#### 1. TRADUCCIÓN DEL TEXTO

(Los griegos se aprovisionan yendo a la ciudad de Carmande, junto al Éufrates)

πέραν δὲ τοῦ Εὐφράτου ποταμοῦ κατὰ τοὺς ἐρήμους σταθμοὺς ἦν πόλις εὐδαίμων καὶ μεγάλη, ὄνομα δὲ Χαρμάνδη· ἐκ ταύτης οἱ στρατιῶται ἠγόραζον τὰ ἐπιτήδεια, σχεδίαις διαβαίνοντες. (Jenofonte, *Anab.* 1.5.10)

NOTAS: Εὐφράτης, ου (ὄ): el Éufrates; Χαρμάνδη, ης (ή): Carmande (ciudad); κατὰ: "siguiendo"; σταθμοὺς: se refiere a etapas o jornadas de marcha.

#### 2. CUESTIONES

2.1 Morfología: Analice morfológicamente:

- a) στρατιῶται
- b) ἠγόραζον
- c) σχεδίαις

2.2 Sintaxis:

- a) Analice sintácticamente desde πέραν hasta μεγάλη
- b) Diga qué función sintáctica desempeña en su oración: σχεδίαις
- c) Diga a qué palabra se refiere el pronombre ταύτης

2.3 Léxico: Cite y explique al menos una palabra relacionada etimológicamente con los vocablos:

- a) ποταμοῦ
- b) ὄνομα
- c) μεγάλη

2.4 Literatura:

- a) Diga qué género literario cultivó Arquíloco y señale dos características de este género.
- b) Resuma brevemente el argumento de la *Odisea*.
- c) Cite un autor de Tragedia y uno de Historia.

**Valoración del ejercicio:** 6 puntos la traducción. 0,25 puntos cada una de las preguntas de cada cuestión, que será calificada en conjunto con un punto si se contesta correctamente a las tres preguntas de que consta cada una.



## OPCIÓN B

### 1. TRADUCCIÓN DEL TEXTO

(Monstruoso aspecto y malignas acciones de la Quimera)

εἶχε δὲ προτομήν μὲν λέοντος, οὐρὰν δὲ δράκοντος, τρίτην δὲ κεφαλὴν μέσσην αἰγός, δι' ἧς πῦρ ἀνίει. καὶ τὴν χώραν διέφθειρε, καὶ τὰ βοσκήματα ἐλυμαίνετο· μία γὰρ φύσις τριῶν θηρίων εἶχε δύναμιν. (Apolodoro, *Bibl.* 2.3.1)

**NOTAS:** el εἶχε del comienzo se refiere a la Quimera; προτομή, ἧς (ἡ): "parte delantera", "parte anterior" (de un cuerpo); μέσσην: predicativo; ἀνίει: imperfecto de ἀνίημι; τριῶν: numeral.

### 2. CUESTIONES

**2.5 Morfología:** Analice morfológicamente:

- a) λέοντος
- b) αἰγός
- c) ἐλυμαίνετο

**2.6 Sintaxis:**

- a) Analice sintácticamente desde μία hasta δύναμιν
- b) Diga qué función sintáctica desempeña en su oración: πῦρ
- c) Diga cuál es el antecedente de ἧς

**2.7 Léxico:** Cite y explique al menos una palabra relacionada etimológicamente con los vocablos:

- a) κεφαλὴν
- b) πῦρ
- c) δύναμιν

**2.8 Literatura:**

- a) Diga qué género literario cultivó Alceo y señale dos características de este género.
- b) Resuma brevemente el argumento de la *Iliada*.
- c) Cite un autor de Comedia y uno de Historia.

**Valoración del ejercicio:** 6 puntos la traducción. 0,25 puntos cada una de las preguntas de cada cuestión, que será calificada en conjunto con un punto si se contesta correctamente a las tres preguntas de que consta cada una.

## GRIEGO II

### **Criterios específicos de corrección** (Los mismos para los ocho modelos de examen)

#### **OPCIÓN A**

##### **1. Criterios para la corrección de la Traducción.**

Se tienen en cuenta los siguientes aspectos:

La comprensión global y justa del texto elegido. Si esto no se ha logrado, se irá apreciando, parcialmente, cada oración.

La correcta interpretación de las categorías gramaticales, expresada en la traducción: en su nivel morfológico y sintáctico.

Se concede a la traducción 6 puntos.

##### **2. Criterios para la corrección de las cuestiones.**

Se pretende que el estudiante tenga un conocimiento claro y básico de los géneros literarios más importantes que se han creado en la Grecia antigua y de los autores que mejor los representan con sus obras, y que muestre su conocimiento de la importancia de la lengua griega para una mejor comprensión de la lengua castellana, de manera particular en el campo del léxico.

Se concede 4 puntos a las cuestiones. 0,25 puntos a cada una de las preguntas de cada cuestión, que será calificada en conjunto con un punto si se contestan correctamente las tres preguntas de cada una.

##### **3. Criterios específicos para los textos.**

Para los textos propuestos se tendrán en cuenta los siguientes aspectos:

Observar en la traducción los casos y la concordancia de las formas nominales.

Identificar y traducir bien las formas pronominales.

Reconocer y traducir de forma adecuada las formas personales de los verbos.

Observar la concordancia de los participios concertados en una correcta traducción.

Reconocer y traducir bien la estructura sintáctica de los participios absolutos.

Distinguir y traducir con los matices adecuados las oraciones subordinadas que aparezcan.

##### **4. Otros criterios.**

Se tiene en cuenta en la calificación, que el alumno sepa expresarse de manera correcta, con coherencia y sin faltas de ortografía en castellano.



**Criterios específicos de corrección**  
(Los mismos para los ocho modelos de examen)

**OPCIÓN B**

**1. Criterios para la corrección de la Traducción.**

Se tienen en cuenta los siguientes aspectos:

La comprensión global y justa del texto elegido. Si esto no se ha logrado, se irá apreciando, parcialmente, cada oración.

La correcta interpretación de las categorías gramaticales, expresada en la traducción: en su nivel morfológico y sintáctico.

Se concede a la traducción 6 puntos.

**2. Criterios para la corrección de las cuestiones.**

Se pretende que el estudiante tenga un conocimiento claro y básico de los géneros literarios más importantes que se han creado en la Grecia antigua y de los autores que mejor los representan con sus obras, y que muestre su conocimiento de la importancia de la lengua griega para una mejor comprensión de la lengua castellana, de manera particular en el campo del léxico.

Se concede 4 puntos a las cuestiones. 0,25 puntos a cada una de las preguntas de cada cuestión, que será calificada en conjunto con un punto si se contestan correctamente las tres preguntas de cada una.

**3. Criterios específicos para los textos.**

Para los textos propuestos se tendrán en cuenta los siguientes aspectos:

Observar en la traducción los casos y la concordancia de las formas nominales.

Identificar y traducir bien las formas pronominales.

Reconocer y traducir de forma adecuada las formas personales de los verbos.

Observar la concordancia de los participios concertados en una correcta traducción.

Reconocer y traducir bien la estructura sintáctica de los participios absolutos.

Distinguir y traducir con los matices adecuados las oraciones subordinadas que aparezcan.

**4. Otros criterios.**

Se tiene en cuenta en la calificación, que el alumno sepa expresarse de manera correcta, con coherencia y sin faltas de ortografía en castellano.